



KATHOLISCHE UNIVERSITÄT
EICHSTÄTT-INGOLSTADT



Englischsprachige Kommunikation an der KU
Communication in English at the KU

Inhaltsverzeichnis

1.	Allgemeine Anmerkungen	4
1.1	Amerikanisches Englisch	4
1.2	Verwendung des Universitätsnamens	4
1.3	Weiterführende Literatur	5
1.4	Pflege der englischen Website	5
2.	Themen von A bis Z	6
2.1	Abkürzungen	6
2.2	Adressen	6
2.3	Akademische Abschlüsse	6
2.4	Anführungszeichen und Apostrophe	7
2.5	Datum	7
2.6	Fremdwörter	7
2.7	Geschlechtergerechte Sprache	7
2.8	Groß- und Kleinschreibung	8
2.9	Noten	10
2.10	Schriftverkehr	10
2.11	Telefonnummern	10
2.12	Titel	11
2.13	Uhrzeit	11
2.14	Umlaute	11
2.15	Währungen	11
2.16	Wochentage	12
2.17	Zahlen	12
3.	Glossar	13
4.	Häufig benötigte Redewendungen	36

Die KU wird international!

Internationalität und Weltoffenheit sind zentrale Profilelemente der KU: Unser Netzwerk umfasst rund 300 Partnerhochschulen, gut ein Zehntel unserer Studierenden kommen aus dem Ausland, viele Studienangebote sind mit Doppelabschluss, integriertem Auslandssemester und englischsprachigem Lehrangebot international ausgerichtet. Die Universität fördert zudem den internationalen Austausch von Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftlern sowie vom wissenschaftsunterstützenden Personal.

Diese Internationalität ist nicht nur eine wichtige Voraussetzung für exzellente Forschung und Lehre, sondern auch ein wesentlicher Faktor für die Attraktivität unserer Universität. Die KU strebt daher an, ihre Internationalisierung weiter voranzutreiben. Wir wollen die Mobilität von Studierenden, Forschenden und Beschäftigten weiter fördern, Studiengänge weiter internationalisieren sowie unsere weltweiten Kooperationen und strategischen Partnerschaften ausbauen. Darüber hinaus muss Internationalität im Universitätsalltag gelebt werden, sodass sich eine echte Willkommenskultur etablieren kann.

Auch die Förderung von Sprachkompetenzen ist Teil unseres Internationalisierungskonzepts. In einer globalisierten Welt hat insbesondere die englische Sprache in Lehre und Forschung an Bedeutung gewonnen. Englischsprachige Webseiten, Flyer, Modulbeschreibungen, Formulare und Türschilder gehören heute ebenso zur Internationalisierung wie ein internationales Studienangebot und die Förderung von Mobilität.

Um unsere Universität im internationalen Kontext professionell zu präsentieren, beschäftigt die KU in der Stabsabteilung Kommunikation und Marketing eine eigene Übersetzerin, die unter anderem dafür zuständig ist, zentrale Dokumente und Informationen ins Englische zu übertragen. An dieser Expertise möchten wir Sie gerne teilhaben lassen: Für Ihre Arbeit an englischen Texten hat die Hochschulkommunikation diese Handreichung mit Stilvorgaben entwickelt. Sie finden darin die englischen Übersetzungen häufig gebrauchter Begriffe und Redewendungen aus dem universitären Bereich, die Übersetzung von KU-spezifischen Begriffen und Eigennamen wie Fakultäten und Einrichtungen, außerdem allgemeine Hinweise zu sprachlichen Fragen.

Mit der Handreichung wollen wir Sie ermuntern, das Englische (noch) stärker in Ihren Arbeitsalltag einfließen zu lassen. Auf diese Weise schaffen wir gemeinsam ein internationales Forschungs- und Studientumfeld, das Menschen aus allen Ländern nach Eichstätt und Ingolstadt zieht.

Ihr Prof. Dr. Klaus Stüwe
Vizepräsident für Internationales und Profilentwicklung



Allgemeine Anmerkungen

Diese Stilvorgaben wurden entwickelt, um eine einheitliche Verwendung der englischen Sprache in allen gedruckten Dokumenten und auf allen Webseiten der Katholischen Universität Eichstätt-Ingolstadt zu etablieren. Sie richten sich an alle Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter sowie Studierende, die Texte auf Englisch verfassen.

1.1 Amerikanisches Englisch

Die Hochschulleitung hat beschlossen, dass alle englischsprachigen Materialien der KU in amerikanischem Englisch verfasst werden sollen. Wo unterschiedliche Varianten existieren, ist deshalb die amerikanische Schreibweise zu verwenden.

Da sich die englischsprachige Kommunikation der KU an ein internationales Publikum richtet, wird empfohlen, den Sprachgebrauch so neutral wie möglich zu halten, d. h. soweit wie möglich auf regionspezifische Begriffe und Redewendungen zu verzichten.

1.2 Verwendung des Universitätsnamens

Die englische Bezeichnung der Katholischen Universität Eichstätt-Ingolstadt lautet:

(the) Catholic University of Eichstätt-Ingolstadt

Das Kürzel „KU“ wird auch in englischsprachigen Texten verwendet (nicht: CU). Wie im Deutschen wird das Kürzel mit Artikel verwendet (*the KU*).

Beispiel:

The Catholic University of Eichstätt-Ingolstadt (KU) is the only Catholic university in the German-speaking world. With around 5000 students, the KU is currently the smallest university in Bavaria.

Es sollen ausschließlich die Bezeichnungen „Catholic University of Eichstätt-Ingolstadt“ und „KU“ verwendet werden; insbesondere soll der Name nicht als „Catholic University“ abgekürzt werden.

Da das KU-Logo als visuelles Markenzeichen zu betrachten ist, wird der Name der Universität in der KU-Wort-Bild-Marke, also das „U“ mit dem Schriftzug „Katholische Universität Eichstätt-Ingolstadt“, nicht übersetzt.

Bei Broschüren o.ä. bietet es sich an, im Vorwort oder an ähnlich exponierter Stelle einmal die Benennung zu verdeutlichen, indem folgende Formulierung genutzt wird:

the Catholic University of Eichstätt-Ingolstadt (Katholische Universität Eichstätt-Ingolstadt, KU)

Der Status der KU (Typ/Trägerschaft), z.B. in Diploma Supplements, wird wie folgt korrekt wiedergegeben:

Universität, vom Freistaat Bayern anerkannte, nicht-staatliche Hochschule in kirchlicher Trägerschaft

University, non-state institution under church leadership, officially recognized by the Free State of Bavaria

Sofern der Träger genauer benannt werden soll, ist der volle Name der Stiftung zu nennen:

“Stiftung Katholische Universität Eichstätt-Ingolstadt”

“Catholic University of Eichstätt-Ingolstadt Foundation”

1.3 Weiterführende Literatur

Als Nachschlagewerk für die amerikanische Rechtschreibung wird *Merriam Webster’s Collegiate Dictionary* empfohlen – kostenlos verfügbar unter

www.merriam-webster.com

Für Verfasser von englischsprachigen Texten wird ebenfalls das Folgende, auf Englisch abgefasste Handbuch empfohlen:

The Chicago Manual of Style

Als deutsch-englisches Nachschlagewerk für Terminologie im Hochschulkontext wird das

Wörterbuch Hochschule von Dirk Siepmann

(herausgegeben vom Deutschen Hochschulverband) empfohlen.

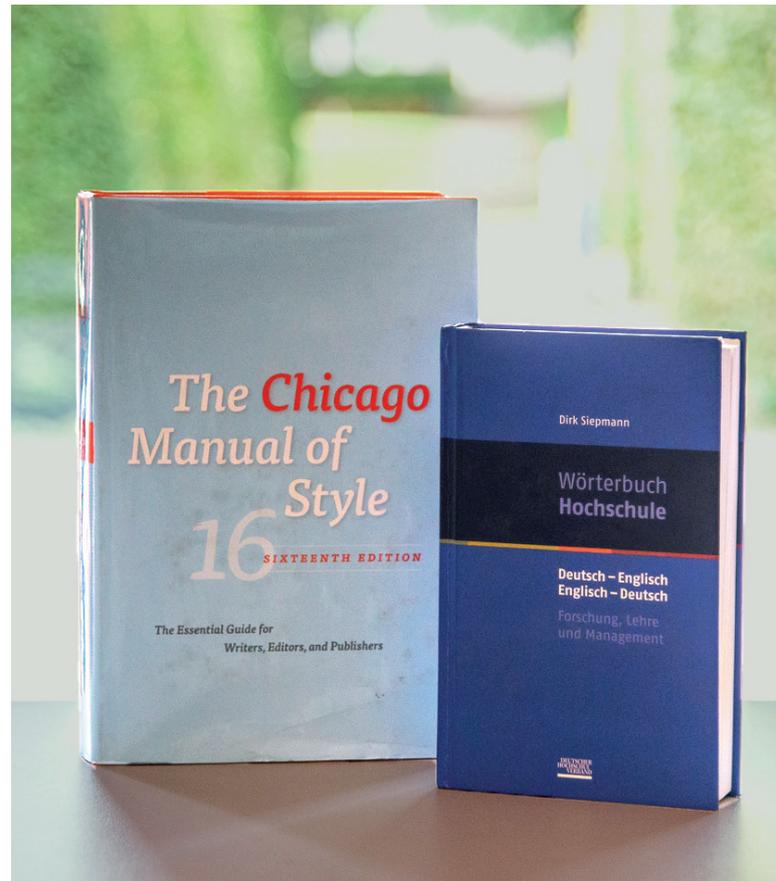
1.4 Pflege der englischen Website

Im Zuge der Internationalisierung ist vorgesehen, dass alle Websitebereiche auch auf Englisch verfügbar sind. Für Übersetzungen Ihrer Website-Texte wenden Sie sich bitte an unsere Übersetzerin, Frau Sylvia Schmager:

uebersetzungen@ku.de

Zum Einpflegen der englischen Texte in unser Content Management System Typo 3 finden Sie eine Anleitung im Intranet unter:

www.ku.de/intranet/it/weboffice



Themen von A bis Z

2.1 Abkürzungen

In der Regel werden die deutschen Abkürzungen für deutsche Einrichtungen beibehalten.

Beispiele:

Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG)
= *German Research Foundation (DFG)*;

Zentrum für Forschungsförderung (ZFF)
= *Research Service Center (ZFF)*

Größere internationale Organisationen und Behörden verwenden oft in unterschiedlichen Sprachen entsprechende Abkürzungen.

Beispiel:

Europäische Zentralbank (EZB)
= *European Central Bank (ECB)*

2.2 Adressen

Bei Postanschriften wird nur das Land übersetzt:

Beispiel:

Stabsabteilung Kommunikation und Marketing
Ostenstr. 26
85072 Eichstätt
Germany

Formate wie „D-85072“ werden im Englischen nicht verwendet.

2.3 Akademische Abschlüsse

Akademische Abschlüsse werden ohne Punkt angegeben:

Bachelor of Arts = BA
Bachelor of Science = BSc
Master of Arts = MA
usw.

Deutsche Abschlüsse (z. B. Diplom, Magister) werden nicht übersetzt. Insbesondere wird die deutsche Promotion als „doctoral degree“ bezeichnet und nicht mit PhD übersetzt.

Zu beachten ist auch, dass Bachelor und Master im Englischen keine akademischen Titel sind, sondern ausschließlich Abschlüsse. Sie werden mit einem Komma nach dem Namen geschrieben (z.B.: John Doe, MA).

Deutsche akademische Titel (z.B. Prof. Dr., PD Dr.) werden nicht übersetzt.

2.4 Anführungszeichen und Apostrophe

Achten Sie darauf, dass Anführungszeichen und Apostrophe richtig dargestellt werden. Im Englischen gibt es zwei Möglichkeiten für Anführungszeichen: *Double Quotation Marks* und *Single Quotation Marks* – beide stehen am Anfang und am Ende oben. Anführungszeichen und Apostrophe werden vor allem falsch dargestellt, wenn die Rechtschreibprüfung nicht auf Englisch umgestellt wird.

Beispiele:

'...'

"..."

Bachelor's degree

2.5 Datum

Daten werden im amerikanischen Format Monat-Tag-Jahr geschrieben. Um Verwechslungen zu vermeiden, empfiehlt es sich, den Monat immer auszusprechen. Zwischen dem Monat und dem Jahr wird ein Komma gesetzt. Im Fließtext wird ein zweites Komma nach dem Jahr gesetzt.

Beispiele:

January 1, 2017

On January 1, 2017, I moved to Eichstätt.

In Tabellen und an anderen Stellen, wo wenig Platz verfügbar ist, können die abgekürzten Monatsnamen benutzt werden. Diese bestehen immer aus drei Buchstaben (Jan., Feb., Mar., Apr. usw.). Sofern nur Zahlen verwendet werden, wird folgendes Format bevorzugt:

Beispiel:

Start of work: 05/02/2018

I started working at the KU on May 2, 2018.

2.6 Fremdwörter

Fremdwörter, die nur selten im Englischen verwendet werden, werden kursiv gesetzt. Fremdwörter, die in der englische Sprache übernommen worden sind und üblicherweise im Wörterbuch zu finden sind, werden nicht kursiv gesetzt.

Beispiele:

Several examples of *Jurahäuser*, an architectural style that is typical of the area, can be found in Eichstätt.

Her daughter goes to kindergarten.

His style of writing was considered very avant-garde at the time.

2.7 Gendergerechte Sprache

Da die männlichen und weiblichen Formen vieler Nomen im Englischen gleich sind, ist es meistens unproblematisch, die Sprache geschlechtsneutral zu halten. Jedoch soll bei der Verwendung von Pronomen wie im Deutschen darauf geachtet werden, dass beide Geschlechter angesprochen werden. Die einfachste Lösung ist die Verwendung der Pluralform.

Beispiel:

Nicht: *The candidate must submit his application by July 15.*

Sondern: *Candidates must submit their applications by July 15.*

Ist diese Lösung nicht möglich, soll die Formulierung *he or she* verwendet werden.

Für viele geschlechtsspezifische Bezeichnungen existieren mittlerweile geschlechtsneutrale Alternativen (z.B. *chairperson* oder *chair* statt *chairman/chairwoman*; *humankind* statt *mankind*).

2.8 Groß- und Kleinschreibung

Aufzählungen mit Spiegelstrichen

Bei Aufzählungen und Auflistungen mit Spiegelstrichen (Bullet Points) wird der erste Buchstabe nach dem Spiegelstrich großgeschrieben; am Ende der Aufzählungen steht kein Satzzeichen.

Beispiel:

During their studies, participants will benefit from

- *Practical seminars*
- *Field trips and special events*
- *Individual advice on career prospects*

Berufs- und Amtsbezeichnungen

Berufsbezeichnungen werden immer kleingeschrieben. Amtsbezeichnungen werden auch kleingeschrieben, außer sie stehen als Titel direkt vor dem Namen.

Beispiele:

He is the manager of a large company.

The decision will be made by the chairperson.

The bishop attended the concert.

Prof. Dr. Gabriele Gien is president of the KU.

The welcoming speech was given by President Gabriele Gien.

Fächer und Studiengänge

Die Namen von Fachbereichen und Lehrstühlen der KU werden großgeschrieben; in allen anderen Fällen werden Fächer kleingeschrieben.

Beispiele:

Classical Archaeology and Art History are part of the Faculty of Languages and Literatures.

Mary studied classical archaeology, while Jane specialized in art history.

John Doe is a professor of theology.

Die Namen von Studiengängen der KU werden großgeschrieben; wenn allgemein von Studiengängen und Studienfächern geredet wird, werden sie kleingeschrieben.

Beispiele:

The Psychology Master's degree program at the KU comprises four semesters.

I am considering applying for a psychology program at one of the universities in Bavaria.

Modul- und Lehrveranstaltungstitel

Bei Modul- und Lehrveranstaltungstiteln werden alle Wörter außer Präpositionen, Konjunktionen und Artikel großgeschrieben.

Beispiele:

Necessity and Problems of Intercultural Communication

Information Management in Tourism

Introduction to the History, Language, and Literature of Oriental Christianity

Einrichtungen, Gremien & Regularien der KU

Bei Benennung von Gremien, Einrichtungen, Institutionen oder auch Regularien, die sowohl im allgemeinen Sprachgebrauch, als auch im spezifischen Kontext der KU Verwendung finden werden diese im Allgemeinen kleingeschrieben, im speziellen Kontext mit der KU jedoch groß.

Beispiele:

In general, faculty councils convene every four weeks at the beginning of the month.

Aber: The Faculty Council of the Ingolstadt School of Management convened on July 2.

Many universities have developed basic rules which regulate university life.

Aber: The KU Basic Rules must be adhered to by all students and members of the University.

Überschriften

Bei Überschriften wird nur das erste Wort großgeschrieben (mit Ausnahme von Wörtern, die immer großgeschrieben werden, wie z. B. Eigennamen).

Beispiele:

International students welcomed in Eichstätt

Enrollment platform for new degree programs now open

Die Wörter Catholic und Christian

„Catholic“ und „Christian“ werden immer großgeschrieben. Bei Fragen bezüglich der Großschreibung weiterer kirchlicher Begriffe kann der Liturgical Press Style Guide als Orientierungshilfe dienen:

www.litpress.org/Authors/submit-manuscript

Das Wort university

Als Synonym für die KU wird das Wort *University* großgeschrieben. In allen anderen Kontexten wird es kleingeschrieben.

Beispiele:

Saint Catherine of Alexandria is the patron saint of the University.

Citizens from certain countries need a visa to study at a university in Germany.

2.9 Noten

Für die Wiedergabe des deutschen Notensystems im Englischen sind folgende Begriffe zu verwenden:

1 - Sehr gut	<i>Excellent</i>
2 - Gut	<i>Good</i>
3 - Befriedigend	<i>Satisfactory</i>
4 - Ausreichend	<i>Sufficient</i>
5 - Nicht ausreichend	<i>Insufficient</i>

2.10 Schriftverkehr

Anrede

Die englischen Bezeichnungen für „Herr“ und „Frau“ sind *Mr.* und *Ms.* – sie werden in amerikanischem Englisch mit Punkt geschrieben. Die Bezeichnung *Mrs.* für verheiratete Frauen gilt inzwischen vielfach als veraltet und sollte nicht verwendet werden. Anders als im Deutschen werden *Mr./Ms.* nie mit anderen Titeln kombiniert.

Beispiele:

Dear Mr. Smith,

Dear Ms. Smith,

Dear Dr. Smith,

Dear Professor Smith,

Dear Reverend Smith,

Nach der Grußformel wird das erste Wort des ersten Satzes großgeschrieben.

Beispiel:

Dear Mr. Smith,

Thank you for your letter...

Wenn der Name des Empfängers unbekannt ist, ist die korrekte Anrede *Dear Sir or Madam.*

Abschlussformel

Formaler Brief: *Sincerely,*

Formale E-Mail: *Kind regards,*

Informell: *Best wishes,*

Das Wort E-Mail

Zur Wahrung der Einheitlichkeit soll für das Wort E-Mail in englischen Texten die Schreibweise „e-mail“ verwendet werden.

2.11 Telefonnummern

Telefonnummern bitte mit der internationalen Vorwahl angeben.

Beispiel:

+49 8421 93-12345

2.12 Titel

Da es sich bei Begriffen wie „Akademischer Rat/Akademische Rätin“, „Akademischer Direktor/Akademische Direktorin“, „Lehrkraft für besondere Aufgaben“ etc. um Termini aus dem spezifischem Kontext des deutschen Bildungssystems handelt, die im Englischen keine exakte Entsprechung haben, wird empfohlen, diese sofern möglich unübersetzt ins Englische zu übernehmen. Bisweilen ist die angegebene Übersetzung allgemeiner als das Deutsche und bildet möglicherweise nicht zu hundert Prozent den Rang und Aufgabenumfang des deutschen Titels ab.

Die im folgenden Glossar angegebenen Übersetzungen dienen als Darstellungsmöglichkeit beispielsweise auf Rückseiten von Visitenkarten oder können im englischen Fließtext verwendet werden, sofern der deutsche Titel kursiv in Klammern dahinter gesetzt wird.

Beispiel:

Visitenkarte Vorderseite	Visitenkarte Rückseite
<i>Max Mustermann</i>	<i>Max Mustermann</i>
<i>Akademischer Rat</i>	<i>Lecturer</i>

Max Mustermann has been employed as lecturer (Akademischer Rat) at the Chair of Physical Geography since 2014.

2.13 Uhrzeit

Uhrzeiten sollen im 12-Stunden-Format angegeben werden.

Beispiel:

From Monday to Friday, the Main Library is open from 8.30 a.m. to 11.30 p.m.

Der Begriff *o'clock* wird in der geschriebenen Sprache nicht verwendet.

Achtung:

12 p.m. = noon = Mittag

12 a.m. = midnight = Mitternacht

2.14 Umlaute

Umlaute (ä, ö, ü) werden beibehalten.

2.15 Währungen

Währungszeichen und -codes stehen vor der Zahl. Zwischen dem Währungszeichen und der Zahl gibt es kein Leerzeichen, zwischen dem Währungscode und der Zahl schon.

Beispiele:

€100.00

EUR 100.00

Ausgeschriebene Währungsbezeichnungen stehen nach der Zahl. Sie werden nicht großgeschrieben.

Beispiele:

100 euros

100 pounds

100 US dollars

2.16 Wochentage

Die Wochentage werden immer großgeschrieben.

Die Abkürzungen für die Wochentage bestehen aus jeweils drei Buchstaben:

Monday – *Mon.*

Tuesday – *Tue.*

Wednesday – *Wed.*

Thursday – *Thu.*

Friday – *Fri.*

Saturday – *Sat.*

Sunday – *Sun.*

2.17 Zahlen

Bei Zahlen werden Punkt und Komma entgegengesetzt der deutschen Zeichensetzung verwendet. Im Englischen werden Dezimalstellen mit einem Punkt abgetrennt; das Tausendertrennzeichen im Englischen ist das Komma.

Beispiel:

Deutsch: 100.000,00 = Englisch: 100,000.00

Glossar

A

Abgabetermin

submission deadline

Ablehnungsbescheid

letter of rejection

Abschluss

final degree

Abschlussarbeit

final thesis

Abschlussprüfung

final examination

Abschlusszeugnis

final academic record

Absolvent/in

graduate

Abteilung

department

Abteilung I: Personal

Department I: Human Resources

Abteilung II: Finanzen

Department II: Finance

Abteilung III: Facility Management

Department III: Facility Management

Abteilung IV: Studienorganisation

Department IV: Study Organization

Abteilung V: Recht

Department V: Legal Affairs

Abteilungsleiter

head of department

Akademischer Rat/Akademische Rätin

lecturer

(bitte beachten Sie die Hinweise zu Titeln, siehe 2.12)

Akademischer Direktor/Akademische Direktorin

senior lecturer

(bitte beachten Sie die Hinweise zu Titeln, siehe 2.12)

akademischer Kalender

academic calendar

Allgemeine Habilitationsordnung

general habilitation regulations

Allgemeine Hochschulreife

general university entrance qualification

Allgemeine Prüfungsordnung

general examination regulations

Allgemeine Psychologie

general psychology

Alte Geschichte

ancient history

Amerikanistik
American studies

Amtszeit
term of office

Anglistik
English studies

Anmeldefrist
registration deadline

anmelden
to register

Anmeldezeitraum
registration period

Anmeldung
registration

Anrechnung
*accreditation (bei Studienleistungen);
sonst auch: crediting*

Ansprechpartner
contact

Antrag
application

Antrag auf Annahme als
application for admission as

Antragsformular
application form

Antragssteller/in
applicant

Antragsverfahren
application procedure

Anwesenheitspflicht
required attendance

Apostolische Konstitution
Apostolic Constitution

Arbeitskabine
carrel

Arbeitsstelle zur literaturbezogenen Medienanalyse
Center for Literature-related Media Analysis

Arbeitszeitausgleich
compensatory time

Aueninstitut Neuburg
Floodplain Institute Neuburg

Aufbaumodul
advanced module

Aufenthaltsgenehmigung
residence permit

Aufsichtsführende/r
examination supervisor

ausländische/r Studierende/r
international student/s

Auslandssemester
semester abroad

Ausschreibung
call for applications

Außenreferat
branch office

Austausch
exchange

Austauschprogramm
exchange program

Auswahlverfahren
selection procedure

außerplanmäßiger Professor
adjunct professor

Autor/in
author

B

Bachelorarbeit
Bachelor's thesis

Bachelorprüfung
Bachelor's examination

Bachelorstudiengang
Bachelor's degree program

BAföG-Förderung
German federal student grant (BAföG)

Basismodul
basic module

Bayerische Landesgeschichte
Bavarian regional history

Bayerisches Hochschulgesetz
Bavarian Higher Education Act

Bayerisches Hochschulpersonalgesetz
*Bavarian Law on Academic Personnel of Higher Education
Institutios*

Beamter
public servant

Beauftragte/r für Studierende mit Beeinträchtigungen und chronischen Erkrankungen
officer for students with disabilities or chronic diseases

Begleitseminar
accompanying seminar

begutachtete Drittmittel
peer-reviewed third-party funding

benotet
graded

Benutzerkennung
user ID

Berater/in
advisor

Bericht
report

Berufspraktikum
internship

Berufungsausschuss
appointment committee

Berufungsordnung
appointment regulations

Berufungsvorschlag
appointment proposal

Beschlussfähigkeit
quorum

Bestand (Bibliothek)
stocks

bestanden
passed

Bestehen oder Nichtbestehen
(Bewertungssystem)
pass-fail

Bestellung (Berufung)
appointment

bestellen (berufen)
to appoint

Betreuer/in
supervisor

betriebliches Gesundheitsmanagement
occupational health management

Betriebsarzt
medical officer

Betriebswirtschaftslehre
business administration

Beurlaubung
leave

bewerben
to apply

Bewerber/in
applicant

Bewerbung
application

Bewerbungsbogen
application form

Bewerbungsfrist
application deadline

Bibliotheksausweis
library card

Bildende Kunst
visual arts

Bildung
education

Bildung für nachhaltige Entwicklung
education for sustainable development

Bildung und Erziehung in der Kindheit
childhood education

Bildungs- und Erziehungswissenschaften
education

Biologische Psychologie
biological psychology

Bundesdatenschutzgesetz
Federal Data Protection Act

Bundesministerium für Bildung und Forschung
(BMBF)
Federal Ministry of Education and Research (BMBF)

Brandschutzbeauftragter
fire prevention officer

C

Cafeteria
cafeteria

Campus
campus

Campusleben
campus life

Campusmanagement
campus management

Campusumweltmanager
campus environmental manager

christlich
Christian (immer großgeschrieben)

D

Datenabschrift (KU.Campus)
list of grades

Datenschutz-Grundverordnung (DSGVO)
General Data Protection Regulation (GDPR)

Dekan/in
dean

Dekanat
dean's office

Denomination (Lehrstuhl)
research and/or teaching specialty

Deputat
teaching load

Deutsche Forschungsgemeinschaft (DFG)
German Research Foundation (DFG)

Deutscher Akademischer Austauschdienst (DAAD)
German Academic Exchange Service (DAAD)

Deutsche Bischofskonferenz
German Bishops' Conference

Deutsch-französischer integrierter Studiengang
Politikwissenschaft
*integrated degree program in German and French Political
Science*

Deutsche Sprachprüfung für den Hochschulzugang (DSH)
DSH German language examination for university entrance

digitales Semester
online semester

Diploma Supplement
diploma supplement

Disputation
(thesis) defense

Dissertation
doctoral thesis

Disziplin
discipline

Doktorand/in
doctoral candidate

Doktorarbeit
doctoral thesis

Doktorvater
doctoral advisor

Doppelmaster
double-degree Master's program

Dozent/in
lecturer

Drittmittel
third-party funding

duales Studium
cooperative degree program

Durchschnittsnote
average grade; grade point average (GPA)

E

ECTS-Punkte
ECTS credits

ehrenamtliches Engagement
voluntary work

Eignungsprüfung
aptitude test

Eignungsverfahren
aptitude process

Einführung
introduction

Einschreibefrist
enrollment period

einschreiben
to enroll

Einschreibung
enrollment

Elternzeit
parental leave

endgültig nicht bestanden
failed at final attempt

Enzyklika
encyclical

Ergänzungsmodul
supplementary module

erster berufsqualifizierender Hochschulabschluss
first qualifying degree

Erstgutachter
first reviewer

Erstsemester (Studierende)
freshmen

Erwachsenenbildung
adult education

Erweiterungsstudium
specialization program

Ethik
ethics

Ethikkommission
Ethics Committee

Ethnologie
ethnology

Europäische Ethnologie
European ethnology

Europastudien
European studies

evangelisch
Protestant (immer großgeschrieben)

Exkursion
field trip

Exmatrikulation
de-registration

F

Fach
subject

Fachbereich
*department (Einheit der KU, z.B. der Fachbereich Geschichte = the History department);
field (allgemein, z.B. Expertise in einem Fachbereich = expertise in a field);
subject area*

Fächerkombination
subject combination

fachgebundene Hochschulreife
subject-specific university entrance qualification

Fachgruppe
(departmental) student group

Fachhabilitationsordnung
faculty habilitation regulations

Fachpromotionsordnung
faculty doctoral regulations

Fachprüfungsordnung
subject examination regulations

Fachreferent/in
subject specialist

Fachsemester
semester of the program

fachspezifisch
subject-specific

Fachstudienberater/in
subject advisor

fachübergreifend
interdisciplinary

Fakultät
faculty

Fakultät für Religionspädagogik und Kirchliche
Bildungsarbeit
Faculty of Religious Education

Fakultät für Soziale Arbeit
Faculty of Social Work

Fakultätsrat
faculty council

Fakultätsmanager
faculty manager

Fallstudie
case study

familiengerecht
family-friendly

familiengerechte Hochschule
family-friendly university

Fehlversuch
failed attempt

Feiertag
public holiday

Fernleihe
interlibrary loan

Fernprüfung
remote examination

Fernstudium
distance learning

Festrede
ceremonial speech

Feststellungsprüfung
assessment test

Formblatt
form

Forschung
research

Forschungsantrag
research proposal

Forschungskolleg
research group

forschungsorientiert
research-oriented

Forschungsstelle Christlicher Orient
Research Center for Oriental Christianity

Forschungsstelle für geistliche Literatur des
Mittelalters
Research Center for Medieval Religious Literature

Frankoromanistik
French studies

Frauen- und Gleichstellungsbeauftragte/r
women and equal opportunity officer

freie Module
free elective modules

Freisemester
research sabbatical

Freisinger Bischofskonferenz
Freising Bishops' Conference

Freistaat Bayern
Free State of Bavaria

Freiversuch
non-binding free examination attempt

freiwilliges Praktikum
voluntary internship

Frist
deadline

G

Gastdozent/in
visiting lecturer

Gastprofessor/in
visiting professor

Gaststudierende/r
visiting student

Geberstudiengang
degree program hosting a module

Gebühr
fee

Geisteswissenschaften
humanities

Gemeinsamer Europäischer Referenzrahmen
für Sprachen (GER)
*Common European Framework of Reference
for Languages (CEFR)*

Geographie
geography

Geomedienlabor
geo-media lab

Germanistik
German studies

Gesamtnote
overall grade

Geschichte
history

Geschichts- und Gesellschaftswiss. Fakultät
Faculty of History and Social Sciences

Geschichtswissenschaft
history

Gesellschaftswissenschaften
social sciences

Gesetz über den kirchlichen Datenschutz
Law on Data Protection in the Catholic Church in Germany

Gleichstellung
equal opportunity

Gleichstellungsbeauftragte/r
equal opportunity officer

Graduiertenakademie
Graduate Center

Graduiertenkolleg
research training group

Gremium
committee

Großer Hörsaal (Campus Ingolstadt)
Lecture Hall

Grundgesetz
German Basic Law

Grundlagenmodul
basic module

Grundordnung
basic rules
(bei Bezug zur KU mit Großbuchstaben, siehe 2.8)

Grundschule
elementary school

Grundschulpädagogik
elementary education

grundständiges Studium
undergraduate studies

Gutachten
review

Gutachter/in
reviewer

gute wissenschaftliche Praxis
good scientific practice

Gymnasium
Gymnasium (academic secondary school qualifying for university)

H

Habilitand
habilitation candidate

Habilitationsordnung
habilitation regulations

Härtefallantrag
hardship application

Hauptfach
main subject; major

Hauptseminar
advanced seminar

Hauptstudium
graduate studies

Hausarbeit
written assignment

Heilige Katharina von Alexandrien
St. Catherine of Alexandria

Heiliger Stuhl
Holy See

Hispanistik
Spanish studies

Hochschuldidaktik
educational and academic staff development in higher education

Hochschulleitung der KU
KU University Management

Hochschulrat
University Council

Hochschulrektorenkonferenz
German Rectors' Conference

Hochschulzulassung
admission to higher education

Höchchststudiendauer
maximum permissible length of program

Honorarprofessor/in
honorary professor

Hörsaal
lecture hall

I

Immatrikulation
enrollment

Immatrikulationsantrag
application for enrollment

Immatrikulationsbescheinigung
certificate of enrollment

Immatrikulationsfrist
enrollment period

immatrikulieren
to enroll

Infektionsschutz
infection prevention and control

Infektionsschutzkonzept der KU
KU Infection Prevention Concept

Informatik
computer science

Institut
institute

interdisziplinär
interdisciplinary

Interdisziplinärer Bachelor/Master
Interdisciplinary Bachelor's / Master's degree

- Flexibles Profil - *flexible variant*
- Profil Aisthesis.Kultur und Medien - *Aisthesis.Culture and Media variant*
- Lehramtsgeeignetes Profil - *variant suitable for teaching degree programs*

Internationale Beziehungen
international relations

International Office
International Office

internationale/r Vollzeitstudierende/r
international degree-seeking student

Italianistik
Italian studies

J

Journalistik
journalism

Juniorprofessor/in
junior professor

K

Kanzler/in
chancellor

Karriereberatung
Career Service

Katalog
catalog

katholisch
Catholic (immer großgeschrieben)

Katholische Hochschulgemeinde
Catholic Campus Ministry

Katholische Theologie
Catholic theology

Katholische Universität Eichstätt-Ingolstadt (KU)
Catholic University of Eichstätt-Ingolstadt (KU)

Klassische Archäologie
classical archeology

Klassische Philologie
classical philology

Klausur
written examination

Klinische Psychologie
clinical psychology

Kollegiengebäude
Main Building

Kommilitone/Kommilitonin
fellow student

Kommission für die wissenschaftliche
Selbstkontrolle
Commission for Scientific Self-Regulation

Kommunikationswissenschaft
communication studies

Kompaktmodul
intensive module

Kompetenz
skill

Konferenzzentrum der KU
KU Conference Center

Konfession
denomination

konsekutiver Studiengang
consecutive degree program

Konvent, studentischer ~
Student Representatives Council

Konvent des akademischen Mittelbaus
Council of Non-professorial Academic Staff

Konvent der wissenschaftlichen und künstlerischen
Mitarbeiter
Representative Council of Academic and Artistic Staff

Kooperationsvereinbarung
cooperation agreement

KU.Campus
KU.Campus

Kulturwissenschaft
cultural studies

Kultusministerkonferenz
*Standing Conference of the Ministers of Education
and Cultural Affairs*

Kunst
art

Kunstgeschichte
art history

Kunstpädagogik
art education

L

Landesgeschichte
regional history

Lateinamerikastudien
Latin American studies

Latinistik
Latin studies

Lebenslauf
résumé

Lehramtsstudium
teaching degree program

Lehrauftrag
lectureship; teaching assignment

Lehrbeauftragte/r
lecturer; contract lecturer

Lehrbeauftragte/r (nebenamtlich)
adjunct lecturer

Lehrbericht
teaching report

Lehrdeputat
teaching load

Lehre
teaching

Lehrforschungsprojekt
student research project

Lehrkraft für besondere Aufgaben
lecturer with specified function
(bitte beachten Sie die Hinweise zu Titeln, siehe 2.12)

Lehrstuhl
chair (groß, wenn es um einen bestimmten Lehrstuhl geht)

Lehrstuhlinhaber/in
holder of a chair
(auch nur "Chair: XY" oder "the Chair is held by XY")

Lehrveranstaltung
course

Lehrverpflichtungsverordnung (LUFV)
German Academic Workload Guidelines

Leihfrist
loan period

Leistungsnachweis
assessment (component)

Lernergebnis
learning outcome

Lernziel
learning objective

Lesesaal
reading room

Literaturwissenschaft
literary studies

Liturgiewissenschaft
liturgical studies

Logistik
logistics

M

maschinelles Lernen
machine learning

Maskenpflicht
obligation to wear a face mask

Masterarbeit
Master's thesis

Masterprüfung
Master's examination

Masterstudiengang
Master's degree program

Masterurkunde
Master's degree certificate

Mathematik
mathematics

Mathematisches Institut für Maschinelles Lernen
und Data Science
Mathematical Institute for Machine Learning and Data Science

Mathematisch-Geographische Fakultät
Faculty of Mathematics and Geography

Matrikelnummer
student registration number

Medienwissenschaft
media studies

Mensa
canteen

Mindestnote
minimum grade

Mitarbeitervertretung (MAV)
staff representative committee
(bei Bezug zur KU mit Großbuchstaben, siehe 2.8)

Mitglied
member

Mittelalterliche Geschichte
medieval history

Mittelbau
non-professorial academic staff

Mittelschule
Mittelschule (secondary school offering a general education and basic workforce preparation)

Modul
module

Moduländerung
change of module

Modulbeschreibung
module description

Modulbezeichnung
module title

Modulhandbuch
module handbook

Modulnummer
module code

Modulprüfung
module examination

Modulverantwortliche/r
module coordinator

mündliche Prüfung
oral examination

Musikpädagogik
music education

Musikwissenschaft
musicology

N

nachhaltig
sustainable

nachhaltige Entwicklung
sustainable development

Nachhaltigkeit
sustainability

Nachhaltigkeitsbeauftragte/r
sustainable development coordinator

Nachhaltigkeitsgesamtkonzept (KU)
(KU) Overall Sustainability Concept

Nachholprüfung
make-up examination

Nachmeldung
late registration

Nachteilsausgleich
adjustments to compensate for disabilities/impairments

Nachwuchsförderung
promotion of early-career researchers

Nachwuchsforschung
early-career professorship

Naturwissenschaften
natural sciences

Nebenfach
minor (subject)

Nebentätigkeit
secondary employment

Neuere Geschichte
modern history

Neueste Geschichte
contemporary history

Nichtantritt (Prüfung)
non-attendance

nicht bestanden
failed

Note
grade

Notendurchschnitt
grade point average (GPA)

Notensystem
grading system

O

Oberbayern
Upper Bavaria

Öffnungszeiten
opening hours

Ombudsmann/-frau für die wissenschaftliche
Selbstkontrolle
ombudsperson for scientific self-regulation

Onlineseminar
online seminar

Orientierungswoche
orientation week

Ortsleihe
lending desk

P

Pädagogik
education

Pädagogische Psychologie
educational psychology

Partnerhochschule
partner university; partner institution

Partneruniversität
partner university; partner institution

Pastoraltheologie
pastoral theology

Personalentwicklung
HR development

Personalmanagement
human resources management

Pflegewissenschaft
nursing

Pflichtmodul
required module

Pflichtpraktikum
required internship

Pflichtveranstaltung
required course

Pforte
front office

Philologie
philology

Philosophie
philosophy

Philosophisch-Pädagogische Fakultät
Faculty of Philosophy and Education

Podiumsdiskussion
panel discussion

Politikwissenschaften
political science

Politische Bildung
political education

Postanschrift
mailing address

Poststelle
mail room

Präsenzlehre
on-campus teaching

Präsident/in
president

Präsidium
presidium

Präventionsbeauftragte/r
prevention officer

Praxis
practice

Praxismodul
practical module

Praxissemester
internship semester

Pressesprecher/in
press officer

Pressestelle
press office

Priesterseminar
seminary

Prodekan
vice dean

Professur
professorship

Professurvertretung
temporary professorship

Promotion
doctoral degree

Promotionsausschuss
doctoral committee

Promotionsordnung
doctoral regulations

Promotionsprogramm
doctoral program

Promotionsrecht
right to award doctoral degrees

Promotionsverfahren
doctoral examination procedure

Promovierende/r
doctoral candidate

Proseminar
introductory seminar

Protokoll
*minutes (Protokoll einer Sitzung);
records (Protokoll einer Prüfung)*

Prüfer/in
examiner

Prüfling
examinee

Prüfung
examination

Prüfungsamt
*examinations office
(bei Bezug zur KU mit Großbuchstaben, siehe 2.8)*

Prüfungsausschuss
board of examiners

Prüfungsordnung
examination regulations

Prüfungsrücktritt
withdrawal from an examination

Prüfungsunfähigkeit
inability to take examinations

Prüfungszeitraum
examination period

Psychologie
psychology

Psychotherapeutische Hochschulambulanz
Psychotherapeutic University Outpatient Department

Publikation
publication

Q

Qualifikationsarbeit
thesis submitted towards a degree

Qualitätsmanagement
quality management

Quelle
source

R

Rahmenpromotionsordnung
general doctoral regulations

Rat für Nachhaltige Entwicklung
German Council for Sustainable Development

Realschule
Realschule (intermediate secondary school offering an expanded general education)

Rechenzentrum
computer center
(bei Bezug zur KU mit Großbuchstaben, siehe 2.8)

Rechnungswesen
accounting

Recht
law

Rede
speech

Referat
presentation (Vortrag);
division (Abteilung)

Referatsleiter
head of division

Referendariat
practical teacher training

Referent für Forschung
research officer

Reformpädagogik
progressive education

Regelstudienzeit
standard length of program

Religionspädagogik
religious education

Ringvorlesung
lecture series

Romanistik
Romance studies

Rückmeldezeitraum
re-registration period

Rückmeldung
re-registration

Rücktritt
withdrawal

S

Sachbearbeiter/in
administrator

Schnelltest (Corona)
rapid test

schriftliche Prüfung
written examination

Schulpädagogik
school education

Schulsozialarbeit
school social work

Selbstbericht
self-evaluation report

Selbstgeleitetes Lernen
self-directed learning

Selbststudium
independent study

Semester
semester

Semesterabschlussprüfung
end-of-semester examination

Semesterapparat
course collection

semesterbegleitende Prüfung
in-semester examination

Semesterbeitrag
semester fees

Semesterferien
semester break

Semesterwochenstunde (SWS)
semester hour per week

Seminar
seminar

Seminararbeit
seminar paper

Senat
senate
(bei Bezug zur KU mit Großbuchstaben, siehe 2.8)

Servicestelle Internationale Praktika
International Internship Service

Servicestelle Methoden
Methods Service Center

Sicherheitsbeauftragte/r
safety officer

Sitzung
meeting

Sommersemester
summer semester

Soziale Arbeit
social work

Sozialinformatik
information technologies in welfare services

Sozialpädagogik
social pedagogy

Sozialwissenschaften
social sciences

Soziologie
sociology

Spezialisierungsmodul
specialization module

Sport
sports (allgemein);
physical education (Schulfach)

Sportzentrum
sports center
(bei Bezug zur KU mit Großbuchstaben, siehe 2.8)

Sprach- und Literaturwissenschaftliche Fakultät
Faculty of Languages and Literatures

Sprachenzentrum
language center
(bei Bezug zur KU mit Großbuchstaben, siehe 2.8)

Sprachwissenschaft
linguistics

Sprechstunde
office hours

staatlich anerkannte Hochschule
state-approved university

staatliche Hochschule
state university

Stabsabteilung Kommunikation und Marketing
Department of Communication and Marketing

Stabsabteilung Bildungsinnovation und
Wissenstransfer
Department of Education Innovation and Knowledge Transfer

Ständige Tenure-Kommission
Standing Tenure Committee

ständige Vertretung
permanent representative(s)

Statistik
statistics

stellvertretende/r ~
deputy ~

Stiftungslehrstuhl
endowed chair

Stiftungsrat
foundation council
(bei Bezug zur KU mit Großbuchstaben, siehe 2.8)

Stiftungsverfassung
foundation charter
(bei Bezug zur KU mit Großbuchstaben, siehe 2.8)

Stipendium
scholarship

Stipendiat/in
scholarship holder

strukturiertes Promotionsprogramm
structured doctoral program

Studentenwohnheim
student residence

studentische Hilfskraft
student assistant

Studentische Vollversammlung
Student Plenary Assembly

Studentischer Konvent
Student Representatives Council

Studienbescheinigung
certificate of enrollment

Studiendekan/in
dean of studies

Studiengang
degree program

Studiengangskonzept
degree program concept

Studiengangskoordinator/in
degree program coordinator

Studiengangsverantwortliche/r
degree program manager

Studiengebühren
tuition fees

Studienjahr
academic year

Studienleistung
coursework

Studienplatz
place in a degree program

Studienschwerpunkt
specialization

Studienverlauf
program structure

Studienzuschussmittel
tuition fee compensation

Studierende
students

Studierendenausweis
student ID

Studierendenberatung
Student Advisory Service

Studierendenbüro
Student Office

Studierenden Service Center
Student Service Center

Stundenplan
schedule

T

Tagesordnung
agenda

Tagung
conference

Teilbibliothek 1 Ulmer Hof
Departmental Library 1

Teilbibliothek 2 Aula
Departmental Library 2

Teilbibliothek 3 Staats- und Seminarbibliothek
Departmental Library 3

Teildisziplin
sub-discipline

Teilstudiengang
part of a joint degree program

Tenure-Track Berufung
tenure-track appointment

Tenure-Track Satzung
Tenure Track Statutes

Theaterpädagogik
theater education

Theologie
theology

Theologische Fakultät
Faculty of Theology

Transcript of Records
transcript of records

Tutorium
tutorial

U

Übung
practical class

Umbuchung
transfer

unbenotet
ungraded

Universität
university

Universitätsangehörige/r
University member

Universitätsbibliothek
university library
(Bei Bezug zur KU mit Großbuchstaben, siehe 2.8)

Urkunde
certificate

Urlaubssemester
semester of leave

V

Validierungsstation
validation terminal

Vereinigung Deutscher Wissenschaftler
Federation of German Scientists

Verfassung
constitution
(bei Bezug zur KU mit Großbuchstaben, siehe 2.8)

Vergleichende Politikwissenschaft
comparative political science

veröffentlichen
to publish

Veröffentlichung
publication

Vertiefungsmodul
specialization module

Vertrauensarzt
independent examining doctor

Verwaltung
administration

Virtuelle Hochschule Bayern
Bavarian Virtual University

Vizepräsident/in
vice president

Vizepräsident/in für Forschung und
wissenschaftlichen Nachwuch
vice president for research

Vizepräsident/in für Internationales und
Profilentwicklung
vice president for international affairs and profile development

Vizepräsident/in für Studium und Lehre
vice president for studies and teaching

Volkskunde
ethnology

Volkswirtschaftslehre
economics

Vorlesung
lecture

vorlesungsfreie Zeit
lecture-free period

Vorlesungsverzeichnis
course catalog

Vorlesungszeit
lecture period

Vorpraktikum
pre-study internship

Vorsitzende/r
chairperson

W

Wahlmodul

elective module

Wahlpflichtmodul

required elective module

weiterbildender Studiengang

professional development program

Weiterbildung, wissenschaftliche ~

academic continuing education

Weiterbildungszertifikat

continuing education certificate

Werkstudent

working student; placement student (im Programm einer Firma)

Werkvertrag

contract for work and services

Widerspruchsbescheid

notification of rejection

Wiederholungsprüfung

retake examination

Wintersemester

winter semester

Wirtschaftsgeschichte

economic history

Wirtschaftsinformatik

information systems

Wirtschaftsingenieurwesen

industrial engineering and management

Wirtschaftsmathematik

business mathematics

Wirtschaftspädagogik

business education

Wirtschaftsprüfung

auditing

Wirtschaftssprachen

business languages

Wirtschaftswissenschaften

business and economics

Wirtschaftswissenschaftliche Fakultät (WFI)

Ingolstadt School of Management (WFI)

Wirtschaftswissenschaftliche Zweigbibliothek
Ingolstadt

Branch Library for Economics Ingolstadt

wissenschaftliche Hilfskraft

graduate assistant

wissenschaftliche/r Mitarbeiter/in

research associate

wissenschaftliche Selbstkontrolle

scientific self-regulation

wissenschaftlicher Nachwuchs

early-career researchers

wissenschaftliches Fehlverhalten

scientific misconduct

wissenschaftliches Personal

research staff

wissenschaftliches Rechnen

computational science

Wissenschaftskunde

academic theory

wissenschaftsunterstützendes Personal

research support staff

WLAN

Wi-Fi

Z

Zahlstelle

cashier's office

Zeitschrift

journal

Zentralbibliothek

Main Library

Zentralinstitut für Ehe und Familie in der
Gesellschaft

Center for Marriage and Family in Society

Zentralinstitut für Lateinamerikastudien

Center for Latin American Studies

Zentralinstitut für Mittel- und Osteuropastudien

Center for Central and Eastern European Studies

Zentrum Flucht und Migration

Center for Flight and Migration

Zentrum für Entrepreneurship

Center for Entrepreneurship

Zentrum für Ethik der Medien und der digitalen
Gesellschaft

Center for Ethics of the Media and Digital Society

Zentrum für Forschungsförderung

Research Service Center

Zentrum für Lehrerinnen- und Lehrerbildung

Center for Teacher Education

Zentrum für Religion, Kirche und Gesellschaft im
Wandel

Center for Religion, Church and Society in Transformation

Zentrum für Wirtschaftssprachen

Center for Business Languages

Zeugnis

*certificate; final academic record
(z.B. Bachelor- /Masterzeugnis)*

Zielvereinbarung

target agreement

Zulassung

admission

Zulassungsantrag

application for admission

Zulassungsbescheid

letter of acceptance

zulassungsbeschränkter Studiengang

degree program with admission restriction

zulassungsfreier Studiengang

degree program without admission restriction

Zulassungsvoraussetzung

admission requirement

Zuschuss

grant

Zweitgutachter

second reviewer

Zweitstudium

second degree studies

Zwischenevaluation

interim evaluation

Häufig benötigte Redewendungen

Schriftliche Korrespondenz

Im Anhang finden Sie... [E-Mail]

Please find attached...

In der Anlage finden Sie... [Brief]

Please find enclosed...

Ich schreibe, um Ihnen mitzuteilen, dass...

I am writing to inform you that...

Ich darf Ihnen bestätigen, dass...

I am pleased to confirm that...

Leider muss ich Ihnen mitteilen, dass...

I am sorry to inform you that...

Bitte geben Sie mir Bescheid...

Please let me know...

Bitte bestätigen Sie, ob...

Please confirm whether...

Bitte schicken Sie mir...

Please send me...

Für weitere Fragen stehe ich gerne zur Verfügung.

Please do not hesitate to contact me if you have any further questions.

Für weitere Fragen wenden Sie sich bitte an...

If you have any further questions, please contact ...

Ich bin vom 01.01 bis 06.01 nicht im Büro.

I am out of the office from January 1 to 6.

Während dieser Zeit habe ich nur eingeschränkten Zugang auf meine Mails.

During this period I will have limited access to my e-mails.

Während dieser Zeit habe ich keinen Zugang auf meine Mails.

During this period I will not have access to my e-mails.

In dringenden Fällen wenden Sie sich bitte an...

In urgent cases, please contact...

Telefongespräche

Mit wem spreche ich?

Wie kann ich Ihnen helfen?

Mit wem möchten Sie sprechen?

Bleiben Sie dran, ich verbinde.

Einen Augenblick, bitte.

Mr./Ms./Professor X ist zurzeit nicht da.

Soll ich sie/ihn bitten, Sie zurückzurufen?

Kann ich etwas ausrichten?

Kann ich eine Nachricht hinterlassen?

Ich glaube, Sie haben sich verwählt.

Sprechen Sie bitte langsamer.

Können Sie das bitte wiederholen?

Who's calling please?

How can I help you?

Who would you like to speak to?

Hold the line, I'll put you through.

One moment, please.

Mr./Ms./Professor X is not here at the moment.

Shall I ask him/her to call you back?

Can I take a message?

Can I leave a message?

I think you've got the wrong number.

Please speak more slowly.

Can you repeat that please?

Aushänge

Raum / Toilette / PC Pool wegen Renovierung geschlossen / vorübergehend geschlossen.

Bitte nicht stören.

Außer Betrieb.

Büro am 15. Juni geschlossen. Bitte senden Sie Ihre Anfrage an Jane.Doe@ku.de

Büro / Bibliothek / PC Pool heute / am 15. Juni von 09:00 - 11:00 Uhr geschlossen.

Nächste Sprechstunde:
15. Juli, 15:00 - 16:00 Uhr

Bitte keine Tische oder Stühle aus diesem Raum entfernen.

Dieser Raum ist vom 15. – 22. Juni reserviert.

Die Vorlesung „Einführung in XYZ“ wurde auf 17. Juni verschoben.

„Einführung in XYZ“ (Prof. X) findet in Raum NB 101 statt (17. Juni).

„Einführung in XYZ“ fällt heute aus.
Nächster Termin: 5. Juni 2016.

Klausur „Einführung in XYZ“ in den Räumen NB Z01 / NB 101.

Sitzordnung für die Klausur „Einführung in XYZ“:

Klausur – bitte nicht stören!

Room / restrooms / computer pool closed for maintenance / closed temporarily.

Please do not disturb.

Out of order.

Office closed on June 15.
Please e-mail: Jane.Doe@ku.de

Office / Library / Computer pool closed today / closed June 15 from 9.00 a.m. – 11.00 a.m.

Next office hours:
July 15, 3.00 p.m. – 4.00 p.m.

Please do not remove tables / chairs from this room.

This room is reserved from June 15 to June 22.

Lecture “Introduction to XYZ” postponed to June 17.

“Introduction to XYZ” (Prof. X) in room NB 101 (June 17)

“Introduction to XYZ” cancelled today.
Next meeting: June 5, 2016.

Examination “Introduction to XYZ” in rooms NB Z01 / NB 101.

Seating arrangement for examination “Introduction to XYZ”:

Examination in progress – do not disturb!



Impressum

Herausgeberin: Die Präsidentin der Katholischen Universität Eichstätt-Ingolstadt

Redaktion: Stabsabteilung Kommunikation und Marketing

Stand: August 2022